

TENTATIVA DE ELABORAÇÃO DE UM THESAURUS DE CATALOGAÇÃO BIBLIOGRÁFICA

por MANUEL ARTUR NORTON

Banco de Fomento Nacional

RESUMO: O A. apresenta um plano de classificação documental sobre catalogação com o fim de servir de base à elaboração de um «Thesaurus» de Arquivística, Biblioteconomia, Documentação e Informação.

The author presents a plan of documental classification about cataloguing intended to serve as a basis for the preparation of a thesaurus for Archival Science, Librarianship, Documentation and Information.

Ao tentar elaborar-se um plano de classificação documental sobre CATALOGAÇÃO recorremos a «Regras Portuguesas de Catalogação (Trabalhos Preparatórios — I e II)» porque a sua terminologia na língua portuguesa ficou, até certo ponto, normalizada. Capítulo este fundamental, para um dia se poder elaborar um Thesaurus em Arquivística, Biblioteconomia, Documentação e Informática.

Tomando portanto como base o trabalho acima citado e, atendendo a que os métodos das classificações hierarquizadas estão a dar lugar a classificações de sistemas semânticos exprimindo conceitos a assinalar no documento, sem levar em conta qualquer conexão preestabelecida pela hierarquização, e verificando que já há experiências neste sentido, quer nas ciências como a física atómica ou em ciências com estruturação social e económica como a do Marketing, resolveu-se experimentar e verificar qual a sua viabilidade para o pequeno capítulo da CATALOGAÇÃO.

Aceitando pois que a noção da ramificação da ciência, partindo dum tronco comum FILOSOFIA, já foi ultrapassada pela concepção dum desenvolvimento complexo, interdependente e interactivo em direcções díspares, é-se obrigado como corolário a admitir uma reestruturação apropriada para o registo, pesquisa e tratamento documental.

Devido a esta nova concepção nota-se hoje em dia uma aceitação de classificações baseadas em termos-base, exprimindo noções simples, mas sem nenhum intuito de conexões hierarquizadas.

Tomando esta concepção como orientação deste trabalho, optou-se por um termo-base que servisse de núcleo aos termos directamente ligados àquela célula, por uma relação semântica em dezasseis diagramas. Estes para efeitos de pesquisa são tão importantes como

a colecção de termos-base. Assim, a referenciação cruzada foi por este sistema de diagramas tornada sem significado, do que resulta a referência-segunda «vide também» ter sido ultrapassada por indicações da similariedade semântica.

Quanto à Lista Geral Alfabética, só foi possível fazer-se graças aos esforços da normalização dos vocábulos desta técnica que é a Catalogação. Foi pois possível eliminar entradas afins como também a especificação dos termos utilizados. É evidente que a finalidade desta Lista Geral Alfabética não é levar o utente às ideias, opiniões e referências, mas directamente ao assunto em causa que pretende investigar documentalmente. Por isso mesmo, a normalização do vocabulário permitiu suprimir vocábulos similares e sinónimos. A finalidade portanto não é a pesquisa factual, mas a documental.

Verifica-se contudo que foram incluídos termos que não pertencem à CATALOGAÇÃO pròpriamente dita, mas levou-se em conta as possíveis e futuras ligações com outros diagramas das técnicas afins desta ciência.

Sobre os diagramas tentou-se, tanto quanto possível, evitar o cruzamento de traços, para mais rápida e facilmente se verem as ligações fundamentais. Quanto à possibilidade de tornar este Thesaurus devidamente codificado, para um aparelho automático, não fazia sentido sem se ter já feito trabalhos similares para as técnicas afins, que os próprios diagramas referenciam, e também porque cada aparelho tem o seu código específico. Escolheu-se pois uma metodologia que em qualquer altura, sejam quais forem as alterações, estará sempre apta a ser codificada para um aparelho de pesquisa automática.

O que se segue, está da seguinte forma ordenado:

- 1 — Diagramas. Quadro geral
- 1.1 — Os dezasseis diagramas cada um de per si.
- 1.2 — Lista dos termos utilizados em cada um dos diagramas, ordenados alfabeticamente.
- 2 — Lista Geral Alfabética dos Termos de Catalogação. Contém também os termos que não se utilizaram nos Diagramas.

LISTA DOS TERMOS UTILIZADOS NO DIAGRAMA I

C

CABEÇALHO (II)
CABEÇALHO DE ASSUNTOS, COMPOSTO:
CABEÇALHO DUPLO
CABEÇALHO DE FORMA
CABEÇALHO MÚLTIPLO
CATALOGAÇÃO (II e VI)
CATALOGRAFIA
COLAÇÃO (XI)

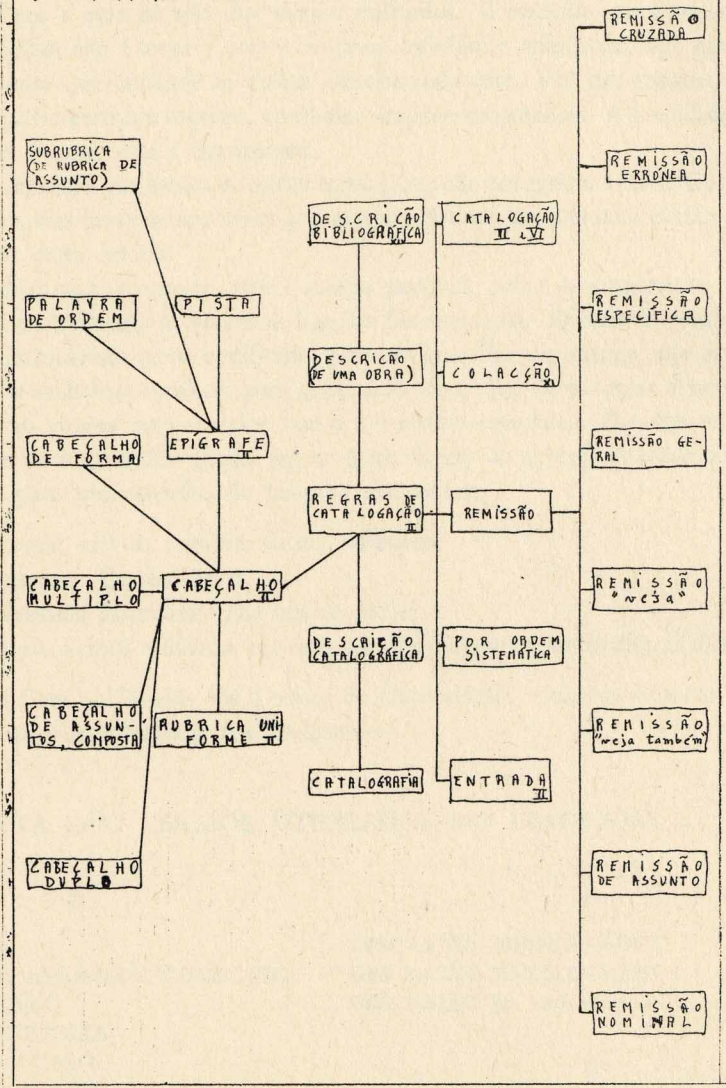
D

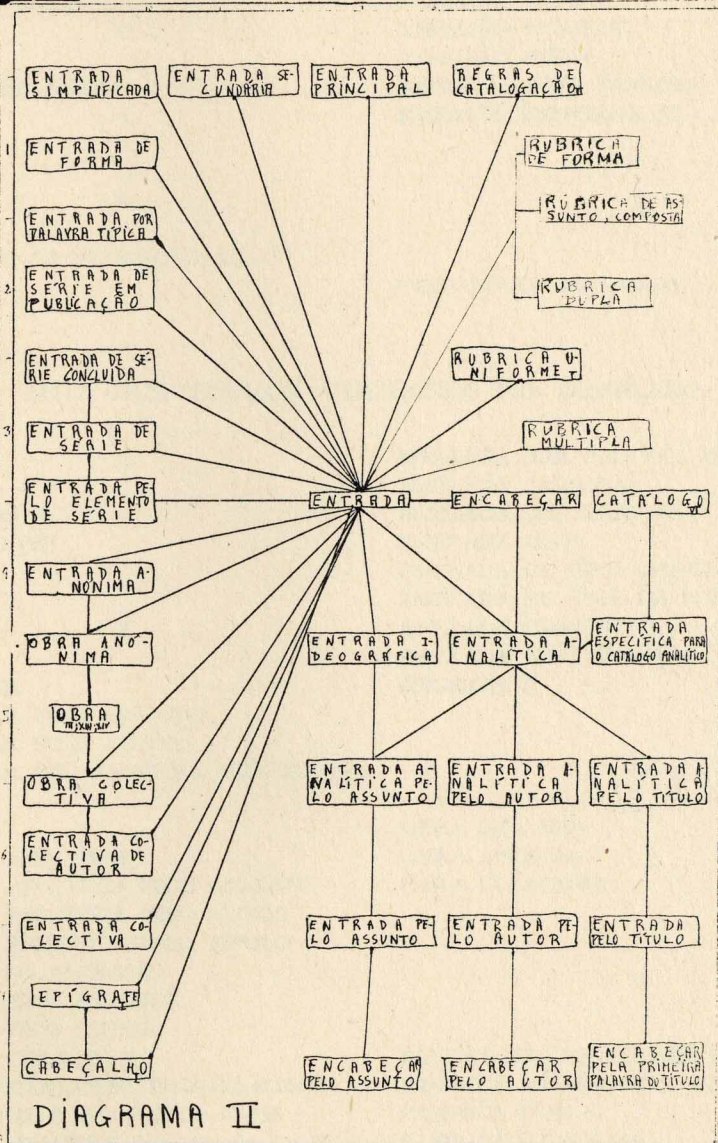
DESCRIÇÃO BIBLIOGRÁFICA
DESCRIÇÃO CATALOGRÁFICA
DESCRIÇÃO (de uma obra)

E

ENTRADA
EPÍGRAFE

DIAGRAMA I





<p>O</p> <p>POR ORDEM SISTEMÁTICA</p>	<p>REMISSÃO DE ASSUNTO</p> <p>REMISSÃO CRUZADA</p> <p>REMISSÃO ERRÓNEA</p> <p>REMISSÃO ESPECÍFICA</p> <p>REMISSÃO GERAL</p> <p>REMISSÃO NOMINAL</p> <p>REMISSÃO «VEJA»</p> <p>REMISSÃO «VEJA TAMBÉM»</p> <p>RUBRICA UNIFORME (II)</p>
<p>P</p> <p>PALAVRA DE ORDEM</p> <p>PISTA</p>	

<p>R</p> <p>REGRAS DE CATALOGAÇÃO (II)</p> <p>REMISSÃO</p>	<p>S</p> <p>SUBRUBRICA (de epígrafe)</p>
--	--

LISTA DOS TERMOS UTILIZADOS NO DIAGRAMA II

<p>C</p> <p>CABEÇALHO (I)</p> <p>CATÁLOGO (VI)</p>	<p>ENTRADA POR PALAVRA TÍPICA</p> <p>ENTRADA PRINCIPAL</p> <p>ENTRADA SECUNDÁRIA</p> <p>ENTRADA SÉRIE</p> <p>ENTRADA DE SÉRIE CONCLUÍDA</p> <p>ENTRADA DE SÉRIE EM PUBLICAÇÃO</p> <p>ENTRADA SIMPLIFICADA</p> <p>ENTRADA PELO TÍTULO</p> <p>EPÍGRAFE (I)</p>
<p>E</p> <p>ENCABEÇAR</p> <p>ENCABEÇAR PELO ASSUNTO</p> <p>ENCABEÇAR PELO AUTOR</p> <p>ENCABEÇAR PELA PRIMEIRA PALAVRA DO TÍTULO</p> <p>ENTRADA</p> <p>ENTRADA ANALÍTICA</p> <p>ENTRADA ANALÍTICA PELO ASSUNTO</p> <p>ENTRADA ANALÍTICA PELO AUTOR</p> <p>ENTRADA ANALÍTICA PELO TÍTULO</p> <p>ENTRADA DE ANÓNIMO</p> <p>ENTRADA PELO ASSUNTO</p> <p>ENTRADA PELO AUTOR</p> <p>ENTRADA COLECTIVA</p> <p>ENTRADA PELA COLECTIVIDADE-AUTOR</p> <p>ENTRADA DE ELEMENTO DE SÉRIE</p> <p>ENTRADA ESPECÍFICA (para o catálogo analítico)</p> <p>ENTRADA DE FORMA</p> <p>ENTRADA IDEOGRÁFICA</p>	<p>O</p> <p>OBRA (III e XIV)</p> <p>OBRA ANÓNIMA</p> <p>OBRA COLECTIVA</p>
	<p>R</p> <p>REGRAS DE CATALOGAÇÃO (I)</p> <p>RUBRICA DE ASSUNTO, COMPOSTA</p> <p>RUBRICA DUPLA</p> <p>RUBRICA DE FORMA</p> <p>RUBRICA MÚLTIPLA</p> <p>RUBRICA UNIFORME (I)</p>

LISTA DOS TERMOS UTILIZADOS NO DIAGRAMA III

A	N
ADAPTAÇÃO	NOME POR QUE A PESSOA É MAIS CONHECIDA (IV)
ADAPTADOR	
ANOTADOR	
APÓCRIFO	
COM APRESENTAÇÃO AUTOGRAFADA	O
ATRIBUÍDA A	
AUTOGRAFADO PELO AUTOR	OBRA (II, XIII e XIV)
AUTOR (VI)	OBRA EM COLABORAÇÃO (XIV)
AUTOR ANÓNIMO	OBRA COMEMORATIVA (IX)
AUTOR PROLÍFICO	OBRA PÓSTUMA (IX)
AUTOR SUPOSTO	
AUTORES EM COLABORAÇÃO	
	P
	PREFACIADOR
	PUBLICAÇÃO ANÓNIMA (IX)
	S
	SUCESSOR
	SUPOSTO
	T
	TRADUÇÃO
	TRADUÇÃO INTERLINEAR
	TRADUÇÃO JUSTALINEAR
	TRADUÇÃO LITERAL
	TRADUÇÃO LIVRE
	TRADUTOR
	TRADUZIR
	V
	VERSÃO

LISTA DOS TERMOS UTILIZADOS NO DIAGRAMA IV

A	C
ANÓNIMO (adj.)	
APELIDO	CATÁLOGO POR NOMES DE PESSOAS (VI)

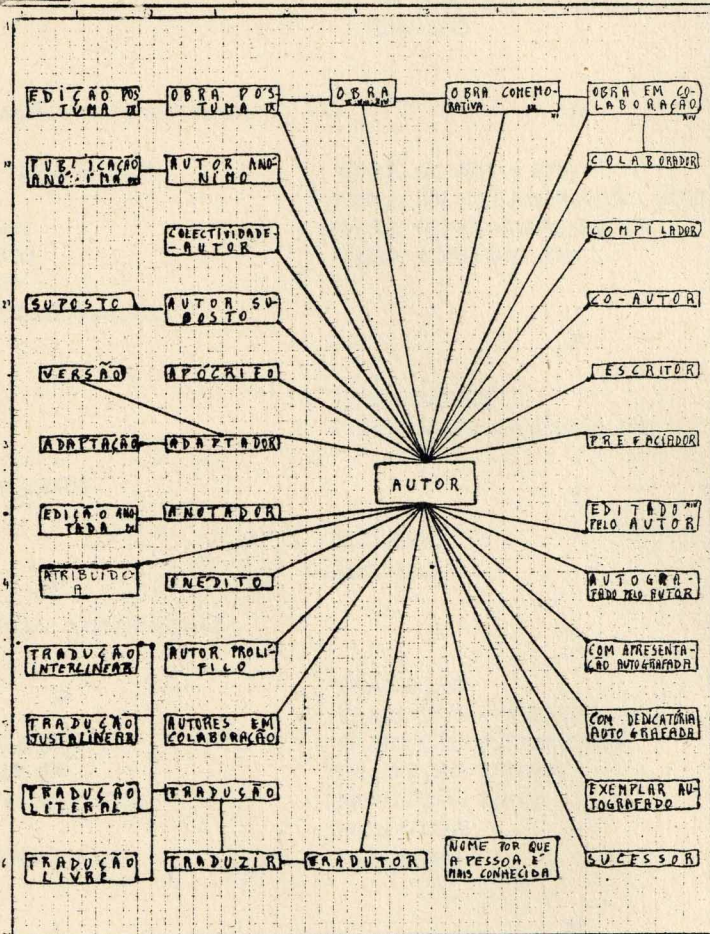


DIAGRAMA III

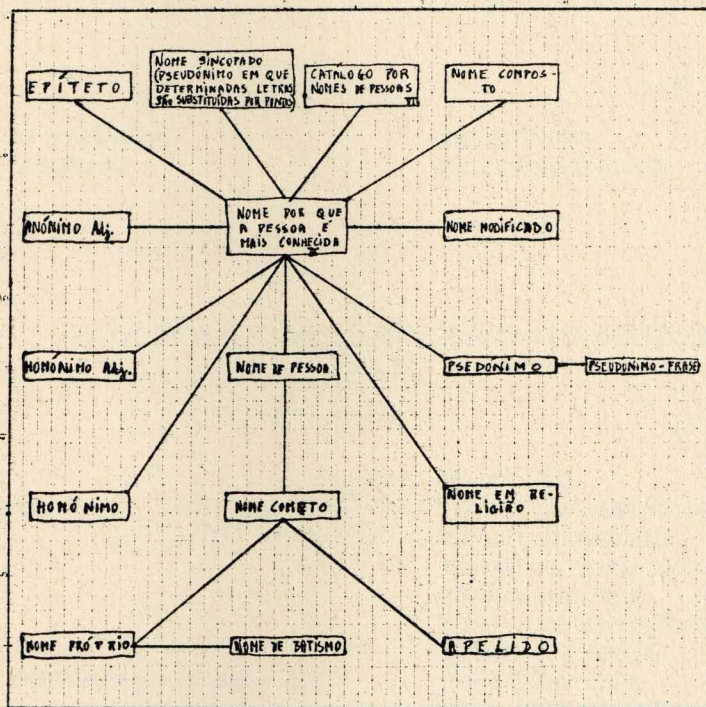


DIAGRAMA IV

LISTA DOS TERMOS UTILIZADOS NO DIAGRAMA VI

	A	(CATÁLOGO SISTEMÁTICO COM SUBDIVISÕES COMUNS)
AUTOR (III)		CATÁLOGO DE TÍTULOS (de obras)
		CATÁLOGO TOPONÍMICO
	C	D
CATALOGAÇÃO (I)		DIVERSOS TIPOS DE CATÁLOGOS SEGUNDO
CATALOGAÇÃO CENTRALIZADA		A FORMA MATERIAL
CATALOGAÇÃO COOPERATIVA		
CATALOGAÇÃO PORMENORIZADA		
CATALOGAÇÃO SELECTIVA		E
CATALOGAR		
CATÁLOGO (II)		ELIMINAR DO CATÁLOGO
CATÁLOGO ALFABÉTICO		
CATÁLOGO ALFABÉTICO DE ASSUNTOS		F
CATÁLOGO ALFABÉTICO-SISTEMÁTICO		
CATÁLOGO ANOTADO		FICHEIRO (VII e VIII)
CATÁLOGO DE ASSUNTOS		
CATÁLOGO DE AUTORES		I
CATÁLOGO-DICIONÁRIO		
CATÁLOGO COM ENTRADAS LIGADAS POR REMISSÕES		INDEXAÇÃO EM CADEIA
CATÁLOGO EM FICHAS (VII e VIII)		INDEXAÇÃO COORDENADA
CATÁLOGO DE FICHAS COM ENCADERNAÇÃO MÓVEL		INVENTÁRIO TOPOGRÁFICO
CATÁLOGO EM FOLHAS SOLTAS		
CATÁLOGO EM FORMA DE LIVRO		L
CATÁLOGO EM FORMA DE REGISTO		
CATÁLOGO GERAL		LISTA ALFABÉTICA DE RUBRICAS DE ASSUNTOS
CATÁLOGO IMPRESSO		LISTA DE RUBRICAS ADOPTADAS PARA AUTORES
CATÁLOGO IMPRESSO NUM SÓ LADO DAS FOLHAS		
CATÁLOGO MANUSCRITO		M
CATÁLOGO POR NOMES DE PESSOAS (IV)		
CATÁLOGO DE NOMES DE PESSOAS E Lugares		MANTER ACTUALIZADO
CATÁLOGO DE OBRAS EM CONTINUAÇÃO		
CATÁLOGO POR PALAVRAS TÍPICAS		O
CATÁLOGO DE PAREDE		
CATÁLOGO DE PUBLICAÇÕES PERIÓDICAS		ORDENAÇÃO DAS ENTRADAS NUM CATÁLOGO
CATÁLOGO (do) PÚBLICO		
CATÁLOGO COM RECORTES COLADOS		
CATÁLOGO PELO REGISTO DE ENTRADA		
CATÁLOGO SISTEMÁTICO		

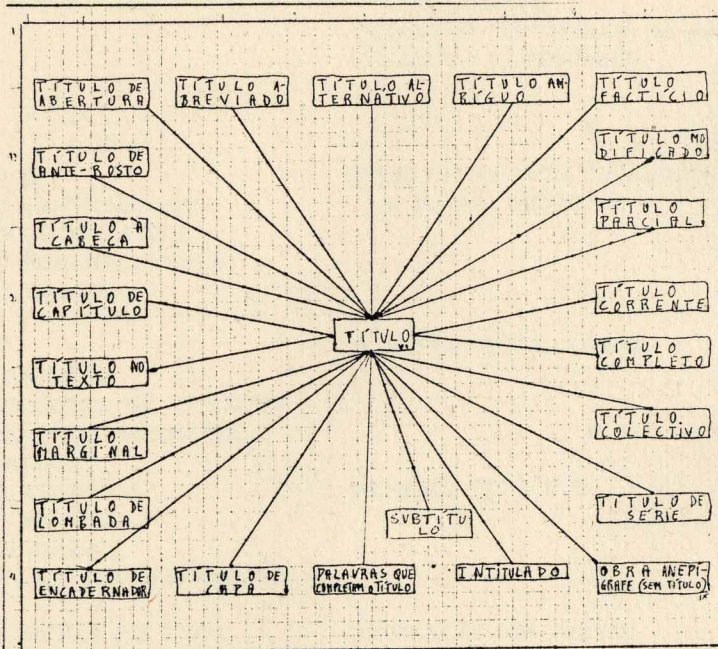


DIAGRAMA V

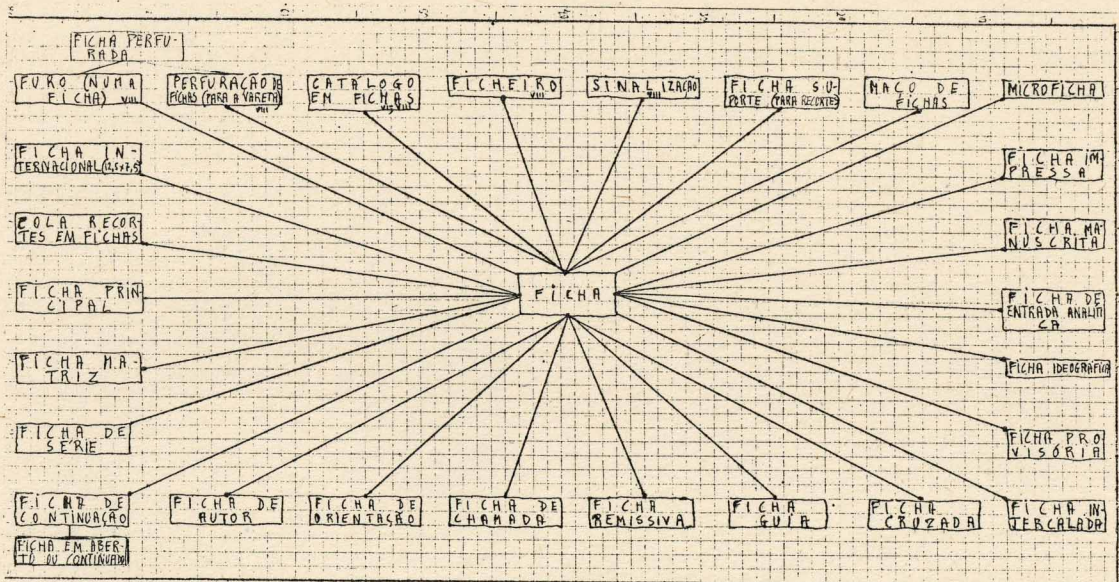


DIAGRAMA VII

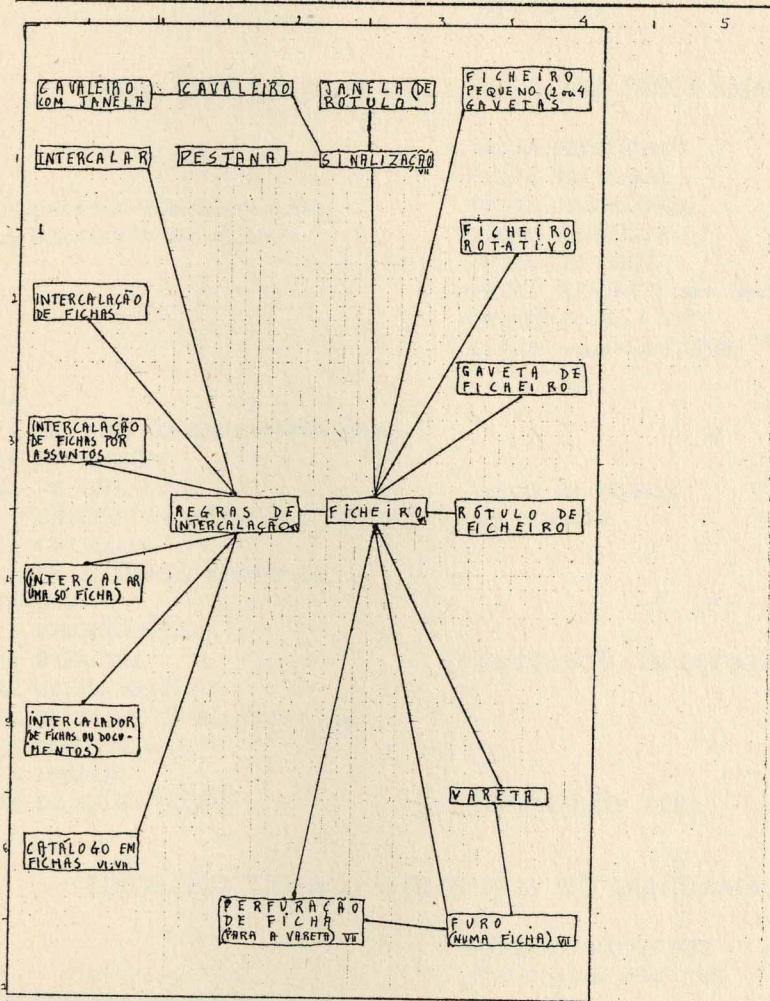


DIAGRAMA VIII

R

(REGISTO DE ENTRADA)
REGRAS DE INTERCALAÇÃO (VIII)

T

TIPOS DE CATÁLOGOS SEGUNDO A ORDEM
DAS ENTRADAS
TÍTULO (V)

LISTA DOS TERMOS UTILIZADOS NO DIAGRAMA VII

C

CATÁLOGO DE FICHAS (VI e VIII)
COLA RECORTES EM FICHAS

FICHA PERFURADA
FICHA PRINCIPAL
FICHA PROVISÓRIA
FICHA REMISSIVA
FICHA DE SÉRIE
FICHA SUPORTE (para recortes)
FICHEIRO (VI e VIII)
FURO (numa ficha) (VIII)

F

FICHA
FICHA EM ABERTO OU CONTINUADO
FICHA DE AUTOR
FICHA DE CHAMADA
FICHA DE CONTINUAÇÃO
FICHA CRUZADA
FICHA DE ENTRADA ANALÍTICA
FICHA-GUIA
FICHA IDEOGRÁFICA
FICHA IMPRESSA
FICHA INTERCALADA
FICHA INTERNACIONAL (12,5×7,5 cm)
FICHA MANUSCRITA
FICHA MATRIZ
FICHA DE ORIENTAÇÃO

M

MAÇO DE FICHAS
MICROFICHA

P

PERFURAÇÃO DE FICHAS (para a vareta) (VIII)

S

SINALIZAÇÃO (VIII)

LISTA DOS TERMOS UTILIZADOS NO DIAGRAMA VIII

C

CATÁLOGO EM FICHAS (VI e VII)
CAVALEIRO
CAVALEIRO COM JANELA

FICHEIRO ROTATIVO
FURO (numa ficha) (VII)

G

GAVETA DE FICHEIRO

F

FICHEIRO (VI e VII)
FICHEIRO PEQUENO (2 ou 4 gavetas)

I

INTERCALAÇÃO DE FICHAS
INTERCALAÇÃO DE FICHAS POR ASSUNTOS

INTERCALADOR (de fichas ou documentos)	R
INTERCALAR	
(INTERCALAR UMA SÓ FICHA)	REGRAS DE INTERCALAÇÃO (VI)
	RÓTULO (de ficheiro)
J	S
JANELA (de rótulo)	SINALIZAÇÃO (VII)
P	V
PERFURAÇÃO DE FICHAS (para a vareta) (VII)	
PESTANA	VARETA

LISTA DOS TERMOS UTILIZADOS NO DIAGRAMA IX

E	EDIÇÃO REVISTA
	EDIÇÃO SUPOSTA
EDIÇÃO	EDIÇÃO ÚNICA
EDIÇÃO ABREVIADA	EDIÇÃO COM VARIANTES
EDIÇÃO ANOTADA (III)	EDITADO (XIV)
EDIÇÃO AUMENTADA	EDITOR (XI, XII e XIV)
EDIÇÃO AUTORIZADA	
EDIÇÃO PARA BIBLIOTECAS	L
EDIÇÃO DE BOLSO	LIVRO ENRIQUECIDO COM ILUSTRAÇÃO
EDIÇÃO CLANDESTINA (XI)	DE OUTRA ORIGEM
EDIÇÃO CLÁSSICA	
EDIÇÃO COMPLETA	N
EDIÇÃO CORRIGIDA	NOVA EDIÇÃO
EDIÇÃO DEFINITIVA	
EDIÇÃO ESGOTADA (XI)	O
EDIÇÃO ESPECIAL	OBRA ANEPÍGRAFA (sem título) (V)
EDIÇÃO ESPECIAL ILUSTRADA	OBRA COMEMORATIVA (III)
EDIÇÃO EXPURGADA	
EDIÇÃO FAC-SIMILADA	P
EDIÇÃO ILUSTRADA	PATROCINADOR (XI)
EDIÇÃO JUVENIL	PUBLICAÇÃO (XIV)
EDIÇÃO DE LUXO	PUBLICAÇÃO ANÓNIMA (III)
EDIÇÃO MINIATURA	
EDIÇÃO MONUMENTAL	
EDIÇÃO ORIGINAL	
EDIÇÃO POLIGLOTA	
EDIÇÃO POPULAR	
EDIÇÃO PÓSTUMA (III)	
EDIÇÃO PRELIMINAR	

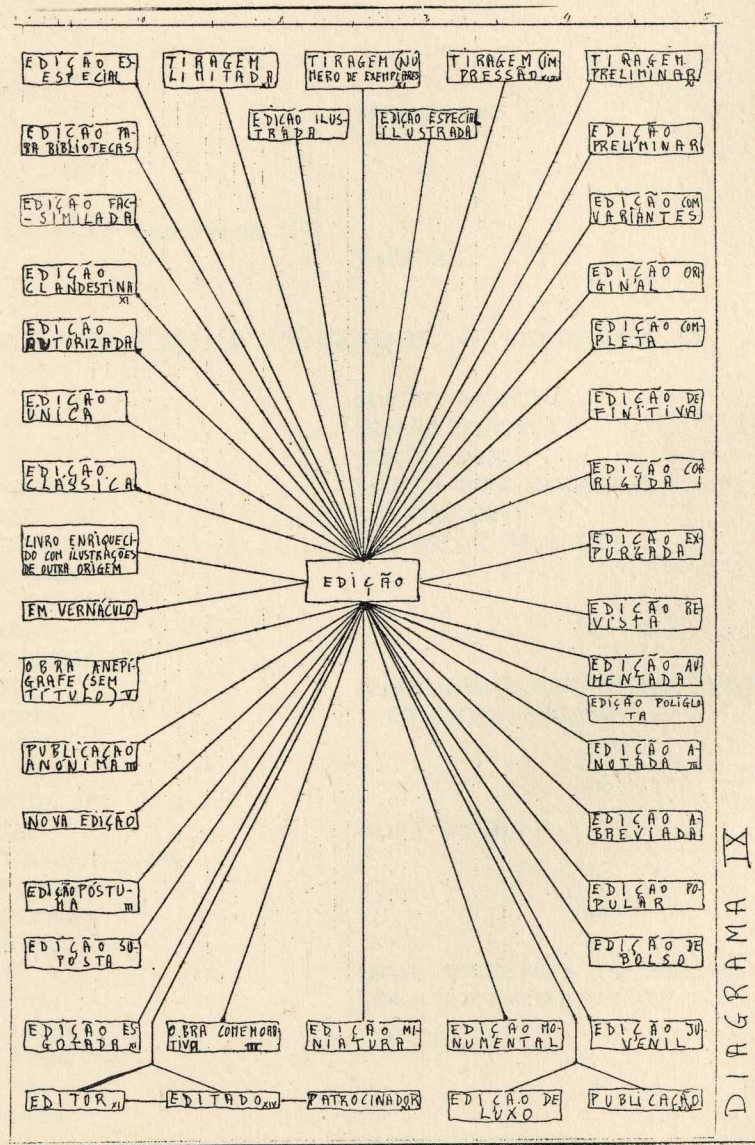


DIAGRAMA IX

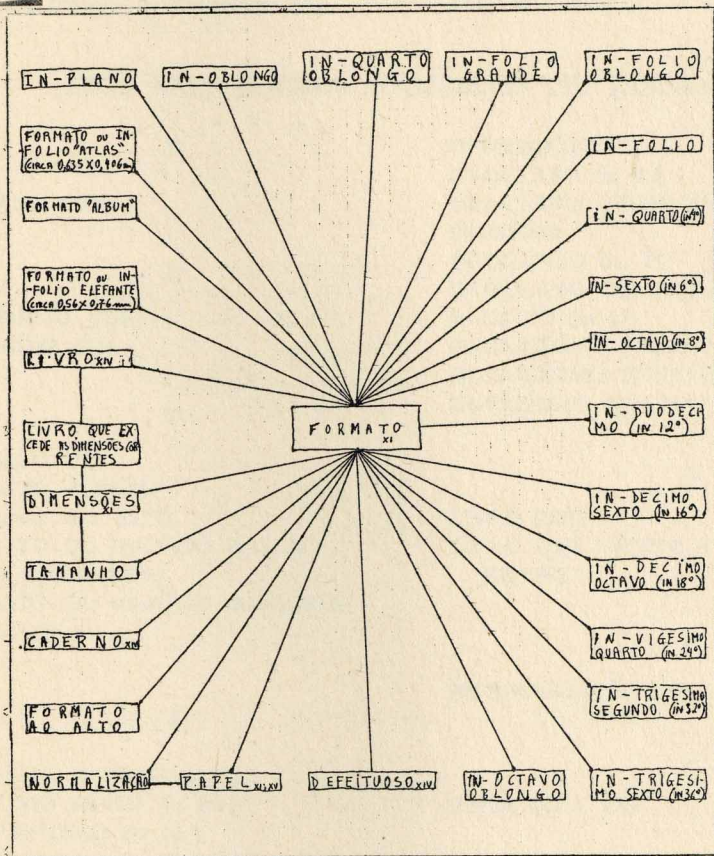
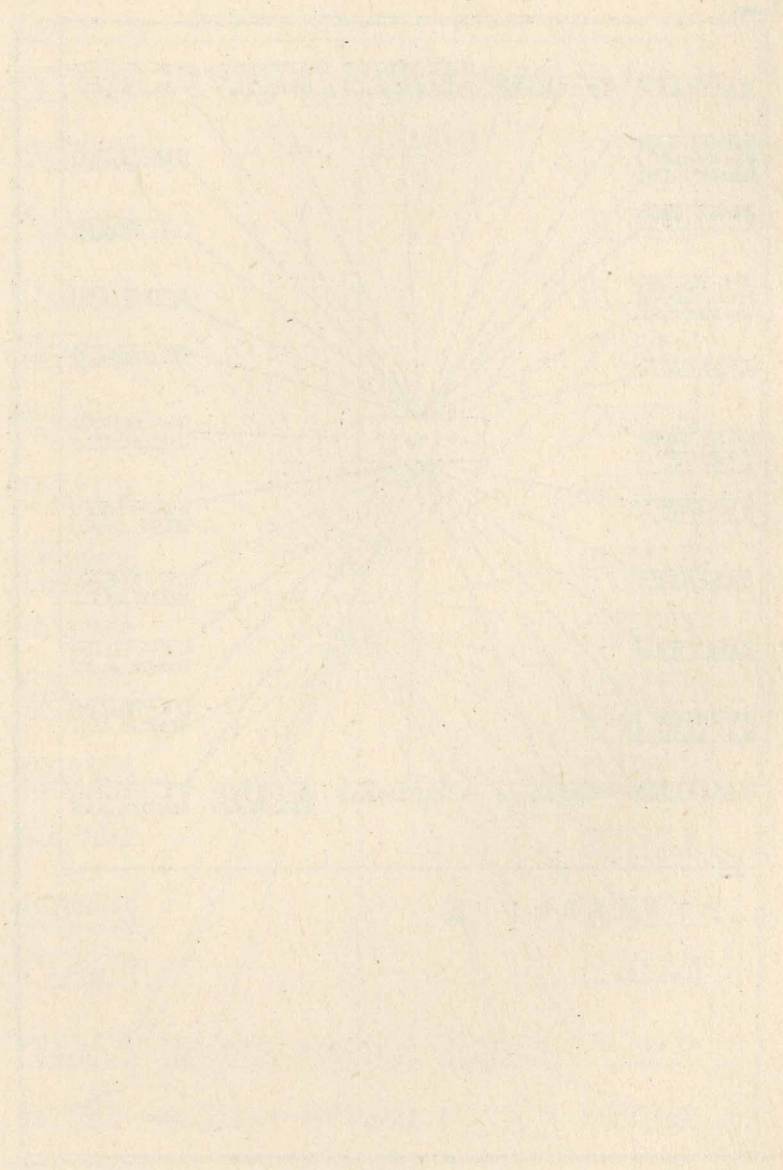


DIAGRAMA X



T	TIRAGEM LIMITADA (XI)
	TIRAGEM PRELIMINAR (XI)
	V
TIRAGEM (impressão) (XI e XII)	
TIRAGEM (número de exemplares) (XI)	EM VERNÁCULO

LISTA DOS TERMOS UTILIZADOS NO DIAGRAMA X

G	IN-OBLONGO
	IN-OCTAVO (in 8.º)
CADERNO (XIV)	IN-OCTAVO OBLONGO
	IN-PLANO
D	IN-QUARTO (in 4.º)
	IN-QUARTO OBLONGO
DEFEITUOSO (XIV)	IN-SEXTO (in 6.º)
DIMENSÕES (XI)	IN-TRIGÉSIMO SEGUNDO (in 32.º)
	IN-TRIGÉSIMO SEXTO (in 36.º)
F	IN-VIGÉSIMO QUARTO (in 24.º)
FORMATO (XI)	L
FORMATO «ALBUM»	
FORMATO AO ALTO	LIVRO (XIV)
FORMATO OU IN-FÓLIO «ATLAS» (circa 0,635 × 0,406 m)	LIVRO QUE EXCEDE AS DIMENSÕES COR- RENTES
FORMATO OU IN-FÓLIO «ELEFANTE» (0,56 × 0,76 m)	N
	NORMALIZAÇÃO (XI)
I	P
IN-DÉCIMO OCTAVO (in 18.º)	
IN-DÉCIMO SEXTO (in 16.º)	PAPEL (XI e XV)
IN-DUODÉCIMO (in 12.º)	
IN-FÓLIO	T
IN-FÓLIO GRANDE	
IN-FÓLIO OBLONGO	TAMANHO

LISTA DOS TERMOS UTILIZADOS NO DIAGRAMA XI

B	D
BROCHADO	
C	DEPOSITÁRIO
	DIMENSÕES (X)
COLAÇÃO (I)	DOBRAS (da folha de impressão)
COMPRESSOR	

E	N
EDIÇÃO CLANDESTINA (IX)	NORMALIZAÇÃO (X)
EDIÇÃO ESGOTADA (IX)	
EDITADO PELO AUTOR (III)	P
EDITOR (IX, XII e XIV)	PAPEL (X e XV)
EDITOR (comercial)	PATROCINADOR (IX)
EDITOR LITERÁRIO	PUBLICAÇÃO FORA DO MERCADO
ENCADERNAÇÃO	
ENCADERNADO	R
ENCADERNADOR	REIMPRESSÃO
ENCAIXE DE SEGURANÇA	REIMPRESSÃO FAC-SIMILADA
ENTALHE	REIMPRESSÃO COM NOVO TÍTULO
	REIMPRIMIR
F	REPRODUÇÃO FAC-SIMILADA
FORA DO MERCADO	
FORMATO (X)	T
	TIPOGRAFIA
I	TIPOGRAFIA PARTICULAR
IMPRESSOR (XII)	TIRAGEM (impressão) (IX e XII)
IN TONSO	TIRAGEM (número de exemplares) (IX)
	TIRAGEM LIMITADA (IX)
	TIRAGEM PRELIMINAR (IX)

LISTA DOS TERMOS UTILIZADOS NO DIAGRAMA XII

A	E
ANTEDATADO	EDITOR (IX, XI e XIV)
C	I
CABEÇA DE PÁGINA	IMPRESSOR (XI)
CRONOGRAMA	
D	L
DATA DO «COPYRIGHT»	LEGENDA BIBLIOGRÁFICA (para publicações periódicas)
DATA FALSA	LUGAR DE EDIÇÃO
DATA DE IMPRESSÃO	LUGAR DE IMPRESSÃO

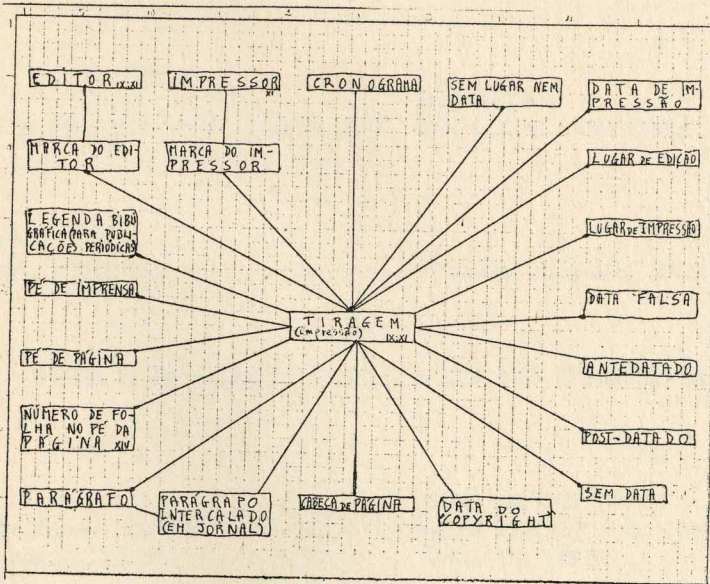


DIAGRAMA XII

M	PÉ DE IMPRENSA
MARCA DE EDITOR	PÉ DE PÁGINA
MARCA DE IMPRESSOR	PÓS-DATADO
	S
N	SEM DATA
NÚMERO DA FOLHA NO PÉ DA PÁGINA (XV)	SEM LUGAR NEM DATA
	T
P	TIRAGEM (Impressão) (IX e XI)
PARÁGRAFO	
PARÁGRAFO INTERCALADO (em jornal)	

LISTA DOS TERMOS UTILIZADOS NO DIAGRAMA XIII

A	N
ADENDA	NOTA DE CONTEÚDO
ADVERTÊNCIA AO LEITOR	NOTA PARCIAL DO CONTEÚDO
ANÁLISE BIBLIOGRÁFICA	NOTA DE SÉRIE
ANOTAÇÃO	
APÊNDICE	O
	OBRA (II, III e XIV)
C	
CAPÍTULO	P
COLOFÃO	PAGELA DE ERRATA (XV)
	POSFÁCIO
D	PREFÁCIO
DEDICATÓRIA	PRÓLOGO
E	R
EPÍLOGO	RESUMO DE AUTOR
ERRATA (XV)	
EXPLICADO	
	S
I	SUMÁRIO
ÍNDICE	SUMÁRIO ABREVIADO
ÍNDICE GERAL	
ÍNDICE DE ILUSTRAÇÕES	
INTRODUÇÃO	
	T
L	TEXTO IMPRESSO (XIV)
LICENÇAS	

LISTA DOS TERMOS UTILIZADOS NO DIAGRAMA XIV

<p>A</p> <p>ANTOLOGIA</p>	<p>N</p> <p>NÚMERO DE VOLUMES</p>
<p>B</p> <p>BIBLIOGRAFIA</p>	<p>O</p> <p>OBRA (II, III e XIII) OBRA EM COLABORAÇÃO</p>
<p>C</p> <p>CADERNO COLECTÂNEA</p>	<p>P</p> <p>PAGINAÇÃO (XVI) PÁGINAS EM BRANCO (XVI) PARTE DE UM VOLUME PUBLICAÇÃO (IX) PUBLICAÇÃO PERIÓDICA PUBLICAÇÃO EM SÉRIE</p>
<p>D</p> <p>DEFEITUOSO (X) DESCRIÇÃO BIBLIOGRÁFICA (I) DOIS TOMOS NUM VOLUME (2 t. em 1 vol.) EM DOIS VOLUMES</p>	<p>R</p> <p>ROSTO ROSTO DUPLO (que contém a reprodução do rosto da edição original) ROSTO GRAVADO ROSTO IMPRESSO ROSTO PRINCIPAL</p>
<p>E</p> <p>EDITADO (IX) EDITOR (IX, XI e XII) EXEMPLAR EXEMPLAR DEFEITUOSO</p>	<p>S</p> <p>SECÇÃO SEM ROSTO SÉRIE (de Editor)</p>
<p>F</p> <p>FASCÍCULO FOLHAS EM BRANCO (XV) FOLHETO FOLIAÇÃO (XV)</p>	<p>T</p> <p>TEXTO (XV e XVI) TEXTO IMPRESSO (XIII) TOMO (XV)</p>
<p>L</p> <p>LIVRO (X) LIVRO IMPRESSO</p>	<p>U</p> <p>UNIDADE BIBLIOGRÁFICA</p>
<p>M</p> <p>MEIO VOLUME</p>	<p>V</p> <p>VOLUME (XV)</p>

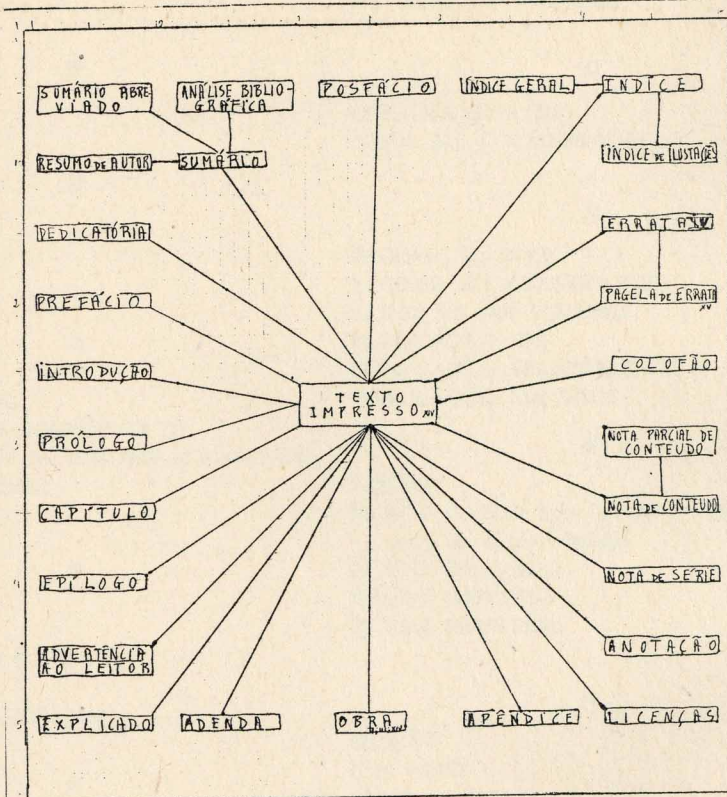


DIAGRAMA XIII

DIAGRAMA XIV

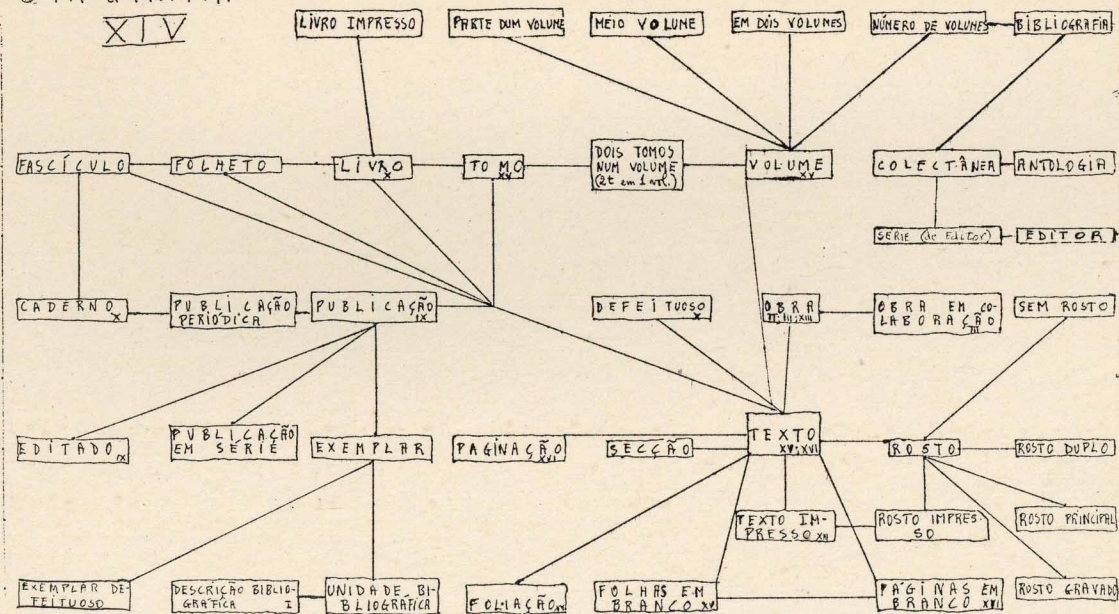
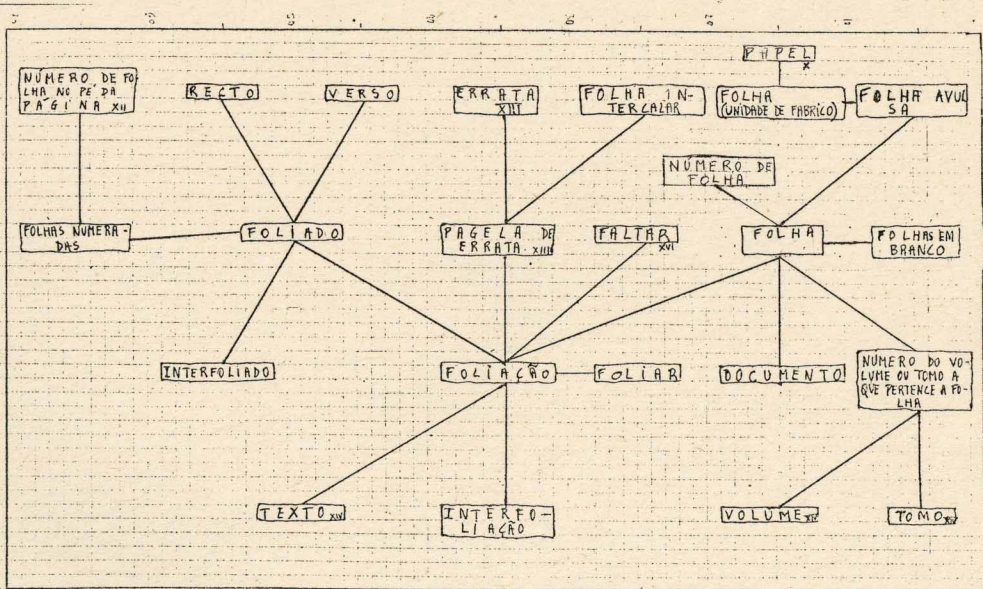


DIAGRAMA XIV



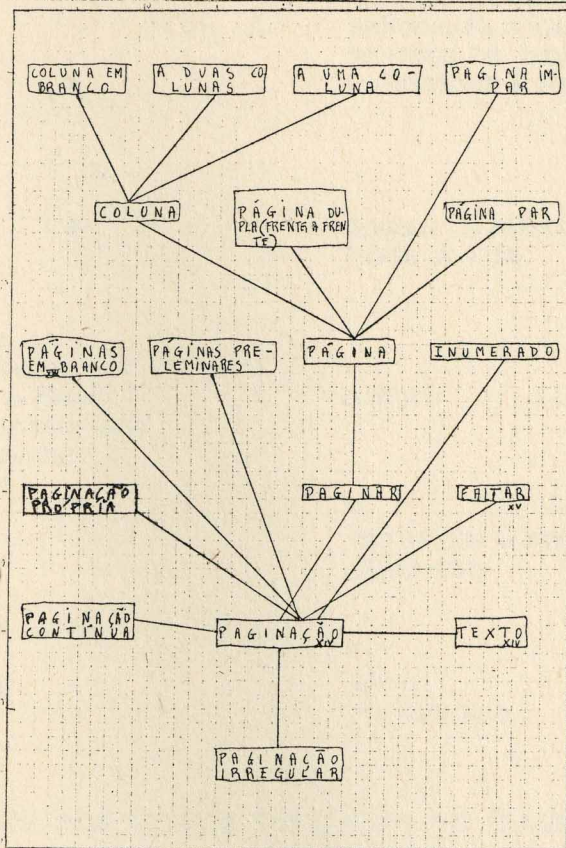


DIAGRAMA XVI

LISTA DOS TERMOS UTILIZADOS NO DIAGRAMA XV

D	N
DOCUMENTO	NÚMERO DE FOLHA NÚMERO DA FOLHA NO PÉ DA PÁGINA (XII) NÚMERO DO VOLUME OU TOMO A QUE PERTENCE A FOLHA
E	
ERRATA (XIII)	P
F	PAGELA DE ERRATA (XIII) PAPEL (X e XI)
FALTAR (XVI)	
FOLHA	
FOLHA AVULSA	R
FOLHA INTERCALAR	
FOLHA (unidade de fabrico)	RECTO
FOLHAS EM BRANCO (XIV)	
FOLHAS NUMERADAS	
FOLIAÇÃO (XIV)	T
FOLIADO	
FOLIAR	TEXTOS (XIV e XVI) TOMO (XIV)
I	V
INTERFOLIAÇÃO	VERSO
INTERFOLIADO	VOLUME (XIV)

LISTA DOS TERMOS UTILIZADOS NO DIAGRAMA XVI

C	I
COLUNA	INUMERADO
COLUNA EM BRANCO	
D	P
A DUAS COLUNAS	PÁGINA PÁGINA DUPLA (frente a frente) PÁGINA ÍMPAR PÁGINA PAR
F	PAGINAÇÃO (XIV)
FALTAR (XV)	

PAGINAÇÃO CONTÍNUA	T
PAGINAÇÃO IRREGULAR	
PAGINAÇÃO PRÓPRIA	TEXTO (XIV e XV)
PAGINAR	U
PÁGINAS EM BRANCO (XIV)	
PÁGINAS PRELIMINARES	A UMA COLUNA

LISTA GERAL ALFABÉTICA DOS TERMOS DE CATALOGAÇÃO

A	
ADAPTAÇÃO (III)	CABEÇALHO DE ASSUNTOS, COMPOSTO (I)
ADAPTADOR (III)	CABEÇALHO DUPLO (I)
ADENDA (XIII)	CABEÇALHO DE FORMA (I)
Aditamento (ADENDA)	CABEÇALHO MÚLTIPLO (I)
ADVERTÊNCIA AO LEITOR (XIII)	CADERNO (X; XIV)
Aícunha (EPÍTETO)	CAPÍTULO (XIII)
ANÁLISE BIBLIOGRÁFICA (XIII)	CATALOGAÇÃO (I; II; VI)
ANÓNIMO (adj.) (IV)	CATALOGAÇÃO CENTRALIZADA (VI)
ANOTAÇÃO (XIII)	CATALOGAÇÃO COOPERATIVA (VI)
ANOTADOR (III)	CATALOGAÇÃO PORMENORIZADA (VI)
ANEDATADO (XII)	CATALOGAÇÃO SELECTIVA (VI)
ANTOLOGIA (XIV)	CATALOGAR (VI)
APELIDO (IV)	CATÁLOGO (II; VI)
APÊNDICE (XIII)	CATÁLOGO ALFABÉTICO (VI)
APÓCRIFO (III)	CATÁLOGO ALFABÉTICO DE ASSUNTOS (VI)
Apodo (EPÍTETO)	CATÁLOGO ALFABÉTICO-SISTEMÁTICO (VI)
COM APRESENTAÇÃO AUTOGRAFADA (III)	CATÁLOGO ANOTADO (VI)
ATRIBUÍDO A (III)	CATÁLOGO DE ASSUNTOS (VI)
AUTOGRAFADO PELO AUTOR (III)	CATÁLOGO DE AUTORES (VI)
AUTOR (III; VI)	(Catálogo de autores) (REGISTO DE ENTRADA)
AUTOR ANÓNIMO (III)	Catálogo bio-bibliográfico (CATÁLOGO POR
AUTOR PROLÍFICO (III)	NOMES DE PESSOAS)
AUTOR SUPOSTO (III)	CATÁLOGO-DICIONÁRIO (VI)
Autora (AUTOR)	(Catálogo de entrada) (REGISTO DE EN-
AUTORES EM COLABORAÇÃO (III)	TRADA)
	CATÁLOGO COM ENTRADAS LIGADAS POR
	REMISSÕES (VI)
	CATÁLOGO EM FICHAS (VI; VII; VIII)
	CATÁLOGO DE FICHAS COM ENCADERNA-
	ÇÃO MÓVEL (VI)
	CATÁLOGO EM FOLHAS SOLTAS (VI)
	CATÁLOGO EM FORMA DE LIVRO (VI)
	CATÁLOGO EM FORMA DE REGISTO (VI)
	CATÁLOGO GERAL (VI)
	CATÁLOGO IMPRESSO (VI)
	CATÁLOGO IMPRESSO NUM SÓ LADO DAS
	FOLHAS (VI)
B	
BIBLIOGRAFIA (XIV)	
BROCHADO (XI)	
C	
CABEÇA DE PÁGINA (XII)	
CABEÇALHO (I; II)	

- CATÁLOGO MANUSCRITO (VI)
 Catálogo metódico (CATÁLOGO SISTEMÁTICO)
- CATÁLOGO POR NOMES DE PESSOAS (IV; VI)
- CATÁLOGO DE NOMES DE PESSOAS E LUGARES (VI)
- CATÁLOGO DE OBRAS EM CONTINUAÇÃO (VI)
- CATÁLOGO POR PALAVRAS TÍPICAS (VI)
- CATÁLOGO DE PAREDE (VI)
 Catálogo principal (CATÁLOGO GERAL)
- CATÁLOGO DE PUBLICAÇÕES PERIÓDICAS (VI)
- CATÁLOGO (do) PÚBLICO (VI)
- CATÁLOGO COM RECORTES COLADOS (VI)
- CATÁLOGO PELO REGISTO DE ENTRADA (VI)
- CATÁLOGO SISTEMÁTICO (VI)
 (CATÁLOGO SISTEMÁTICO COM SUBDIVISÕES COMUNS) (VI)
- CATÁLOGO DE TÍTULOS (DE OBRAS) (VI)
 Catálogo topográfico (INVENTÁRIO TOPOGRÁFICO)
 (Catálogo topográfico) (REGISTO DE ENTRADA)
- CATÁLOGO TOPONÍMICO (VI)
- CATALOGRAFIA (I)
- CAVALEIRO (VIII)
- CAVALEIRO COM JANELA (VIII)
- CO-AUTOR (III)
- COLA RECORTES EM FICHAS (VIII)
- COLABORADOR (III)
- COLAÇÃO (I; XI)
- COLECTÂNEA (XIV)
- COLECTIVIDADE-AUTOR (III)
- COLOFÃO (XIII)
 Colofon (COLOFÃO)
- COLUNA (XVI)
- COLUNA EM BRANCO (XVI)
 Comentador (ANOTADOR)
- COMPILADOR (III)
- COMPRESSOR (XI)
 Corpo da obra (TEXTO)
- CRONOGRAMA (XII)
- D**
- DATA DO «COPYRIGHT» (XII)
 Data errada (DATA FALSA)
- DATA FALSA (XII)
- DATA DE IMPRESSÃO (XII)
 Data do registo do direito de autor (DATA DO «COPYRIGHT»)
- DEDICATÓRIA (XIII)
 COM DEDICATÓRIA AUTOGRAFADA (III)
- DEFEITUOSO (X; XIV)
- DEPOSITÁRIO (XI)
- DESCRIÇÃO BIBLIOGRÁFICA (I; XIV)
- DESCRIÇÃO CATALOGRÁFICA (I)
- DESCRIÇÃO (de uma obra) (I)
- DIMENSÕES (X; XI)
- DIVERSOS TIPOS DE CATÁLOGOS SEGUNDO A FORMA MATERIAL (VI)
 Divisa de editor (MARCA DE EDITOR)
 Divisa de impressor (MARCA DE IMPRESSOR)
- DOBRAS (de folha de impressão) (XI)
- DOCUMENTO (XV)
- DOIS TOMOS NUM VOLUME (2t. em 1 vol.) (XIV)
- DOIS VOLUMES (XIV)
- DUAS COLUNAS (XVI)
- E**
- EDIÇÃO (IX)
- EDIÇÃO ABREVIADA (IX)
- EDIÇÃO ANOTADA (III; IX)
- EDIÇÃO AUMENTADA (IX)
- EDIÇÃO AUTORIZADA (IX)
 Edição não autorizada (EDIÇÃO CLANDESTINA)
- EDIÇÃO PARA BIBLIOTECAS (IX)
- EDIÇÃO DE BOLSO (IX)
- EDIÇÃO CLANDESTINA (IX; XI)
- EDIÇÃO CLÁSSICA (IX)
- EDIÇÃO COMPLETA (IX)
- EDIÇÃO CORRIGIDA (IX)
- EDIÇÃO DEFINITIVA (IX)
- EDIÇÃO ESGOTADA (IX; XI)
- EDIÇÃO ESPECIAL (IX)
- EDIÇÃO ESPECIAL ILUSTRADA (IX)
- EDIÇÃO EXPURGADA (IX)
- EDIÇÃO FAC-SIMILADA (IX)

- EDIÇÃO ILUSTRADA (IX)
 Edição infantil (EDIÇÃO JUVENIL)
 EDIÇÃO JUVENIL (IX)
 EDIÇÃO DE LUXO (IX)
 Edição de margens largas (EDIÇÃO MONUMENTAL)
 EDIÇÃO MINIATURA (IX)
 EDIÇÃO MONUMENTAL (IX)
 EDIÇÃO ORIGINAL (IX)
 EDIÇÃO POLIGLOTA (IX)
 EDIÇÃO POPULAR (IX)
 EDIÇÃO PRELIMINAR (IX)
 Edição provisória (EDIÇÃO PRELIMINAR)
 Edição reservada (EDIÇÃO ESPECIAL)
 EDIÇÃO REVISTA (IX)
 EDIÇÃO SUPOSTA (IX)
 EDIÇÃO ÚNICA (IX)
 EDIÇÃO COM VARIANTES (IX)
 EDITADO (IX; XIV)
 EDITADO PELO AUTOR (III; XI)
 EDITOR (IX; XI; XII; XIV)
 EDITOR (comercial) (XI)
 EDITOR LITERÁRIO (XI)
 Elemento de documento (FOLHA)
 ELIMINAR DO CATÁLOGO (VI)
 ENCABEÇAR (II)
 ENCABEÇAR PELO ASSUNTO (II)
 ENCABEÇAR PELO AUTOR (II)
 ENCABEÇAR PELA PRIMEIRA PALAVRA DO TÍTULO (II)
 ENCADERNAÇÃO (XI)
 ENCADERNADO (XI)
 ENCADERNADOR (XI)
 ENCAIXE DE SEGURANÇA (XI)
 ENTALHE (XI)
 ENTRADA (I; II)
 ENTRADA ANALÍTICA (II)
 ENTRADA ANALÍTICA PELO ASSUNTO (II)
 ENTRADA ANALÍTICA PELO AUTOR (II)
 ENTRADA ANALÍTICA PELO TÍTULO (II)
 ENTRADA DE ANÓNIMO (II)
 ENTRADA PELO ASSUNTO (II)
 ENTRADA PELO AUTOR (II)
 ENTRADA COLECTIVA (II)
 ENTRADA PELA COLECTIVIDADE-AUTOR (II)
 ENTRADA DE ELEMENTO DE SÉRIE (II)
 ENTRADA ESPECÍFICA (para o catálogo analítico) (II)
 ENTRADA DE FORMA (II)
 ENTRADA IDEOGRÁFICA (II)
 ENTRADA POR PALAVRA TÍPICA (II)
 ENTRADA PRINCIPAL (II)
 ENTRADA SECUNDÁRIA (II)
 ENTRADA DE SÉRIE (II)
 ENTRADA DE SÉRIE CONCLUÍDA (II)
 ENTRADA DE SÉRIE EM PUBLICAÇÃO (II)
 ENTRADA SIMPLIFICADA (II)
 ENTRADA PELO TÍTULO (II)
 EPÍGRAFE (I; II)
 EPÍLOGO (XIII)
 EPÍTETO (IV)
 ERRATA (XIII; XV)
 ESCRITOR (III)
 EXEMPLAR (XIV)
 EXEMPLAR AUTOGRAFADO (III)
 EXEMPLAR DEFEITUOSO (XIV)
 Exemplar incompleto (EXEMPLAR DEFEITUOSO)
 EXPLICADO (XIII)
- F**
- FALTAR (XV; XVI)
 FASCÍCULO (XIV)
 FICHA (VII)
 FICHA EM ABERTO OU CONTINUADO (VII)
 FICHA DE AUTOR (VII)
 FICHA DE CHAMADA (VII)
 FICHA DE CONTINUAÇÃO (VII)
 FICHA CRUZADA (VII)
 FICHA DE ENTRADA ANALÍTICA (VII)
 FICHA-GUIA (VII)
 FICHA IDEOGRÁFICA (VII)
 FICHA IMPRESSA (VII)
 FICHA INTERCALADA (VII)
 FICHA INTERNACIONAL
 (12, 5×7, 5 cm) (VII)
 FICHA MANUSCRITA (VII)
 FICHA MATRIZ (VII)
 Ficha com nota de conteúdo (FICHA DE ENTRADA ANALÍTICA)
 FICHA DE ORIENTAÇÃO (VII)

- FICHA PERFURADA (VII)
 FICHA PRINCIPAL (VII)
 FICHA PROVISÓRIA (VII)
 FICHA REMISSIVA (VII)
 FICHA DE SÉRIE (VII)
 FICHA DE SUPORTE (para recortes) (VII)
 FICHEIRO (VI; VII; VIII)
 FICHEIRO PEQUENO (2 ou 4 gavetas) (VIII)
 FICHEIRO ROTATIVO (VIII)
 FOLHA (XV)
 FOLHA AVULSA (XV)
 Folha de errata (PAGELA DE ERRATA)
 FOLHA INTERCALAR (XV)
 FOLHA (unidade de fabrico) (XV)
 FOLHAS EM BRANCO (XIV; XV)
 FOLHAS NUMERADAS (XV)
 FOLHETO (XIV)
 FOLIAÇÃO (XIV; XV)
 FOLIADO (XV)
 FOLIAR (XV)
 FORA DO MERCADO (XI)
 FORMATO (X; XI)
 FORMATO «ALBUM» (X)
 FORMATO AO ALTO (X)
 Formato ao baixo (FORMATO «ALBUM»)
 FORMATO OU IN-FÓLIO «ATLAS» (circa
 0,635×0,406 m) (X)
 FORMATO OU IN-FÓLIO «ELEFANTE»
 (0,56×0,76 m) (X)
 Formato oblongo (FORMATO «ALBUM»)
 FURO (numa ficha) (VII; VIII)
- G**
- GAVETA DE FICHEIRO (VIII)
- H**
- HOMÓNIMO (IV)
 HOMÓNIMO (adj.) (IV)
- I**
- IMPRESSOR (XI; XII)
 «In memoriam» (OBRA COMEMORATIVA)
 IN TONSO (XI)
 IN-DÉCIMO OCTAVO (in 18.º) (X)
- IN-DÉCIMO SEXTO (in 16.º) (X)
 IN-DUODÉCIMO (in 12.º) (X)
 IN-FÓLIO (X)
 In-fólio «Grand Jesus» (FORMATO
 OU IN-FÓLIO «ELEFANTE» (0,56×0,75 m)
 IN-FÓLIO GRANDE (X)
 IN-FÓLIO OBLONGO (X)
 IN-OBLONGO (X)
 IN-OCTAVO (in 8.º) (X)
 IN-OCTAVO OBLONGO (X)
 IN-PLANO (X)
 IN-QUARTO (in 4.º) (X)
 IN-QUARTO OBLONGO (X)
 IN-SEXTO (in 6.º) (X)
 IN-TRIGÉSIMO SEGUNDO (in 32.º) (X)
 IN-TRIGÉSIMO SEXTO (in 36.º) (X)
 IN-VIGÉSIMO QUARTO (in 24.º) (X)
 Incompleto (DEFEITUOSO)
 Incorporação das entradas num catálogo (ORDE-
 NAÇÃO DAS ENTRADAS NUM CATÁ-
 LOGO)
 INDEXAÇÃO EM CADEIA (VI)
 INDEXAÇÃO COORDENADA (VI)
 ÍNDICE (XIII)
 Índice em fichas (CATÁLOGO EM FICHAS)
 ÍNDICE GERAL (XIII)
 ÍNDICE DE ILUSTRAÇÕES (XIII)
 Índice de nomes e lugares (CATÁLOGO TOPO-
 NÍMICO)
 INÉDITO (III)
 INTERCALAÇÃO DE FICHAS (VIII)
 INTERCALAÇÃO DE FICHAS POR ASSUNTOS
 (VIII)
 INTERCALADOR (de fichas ou documentos) (VIII)
 INTERCALAR (VIII)
 (INTERCALAR UMA SÓ FICHA) (VIII)
 INTERFOLIAÇÃO (XV)
 INTERFOLIADO (XV)
 INTITULADO (V)
 INTRODUÇÃO (XIII)
 INUMERADO (XVI)
 INVENTÁRIO TOPOGRÁFICO (VI)
- J**
- JANELA (de rótulo) (VIII)

L

LEGENDA BIBLIOGRÁFICA (para publicações
periódicas) (XII)
LICENÇAS (XIII)
LISTA ALFABÉTICA DE RUBRICAS DE
ASSUNTO (VI)
LISTA DE RUBRICAS ADOPTADAS PARA
AUTORES (VI)
LIVRO (X; XIV)
LIVRO ENRIQUECIDO COM ILUSTRAÇÃO
DE OUTRA ORIGEM (IX)
LIVRO QUE EXCEDE AS DIMENSÕES COR-
RENTES (X)
LIVRO IMPRESSO (XIV)
LUGAR DE EDIÇÃO (XII)
LUGAR DE IMPRESSÃO (XII)

M

MAÇO DE FICHAS (VII)
MANTER ACTUALIZADO (VI)
MARCA DE EDITOR (XII)
MARCA DE IMPRESSOR (XII)
MEIO VOLUME (XIV)
MICROFICHA (VII)

N

NOME DE BAPTISMO (IV)
NOME COMPLETO (IV)
NOME COMPOSTO (IV)
NOME MODIFICADO (IV)
NOME DE PESSOA (IV)
NOME POR QUE A PESSOA É MAIS CONHE-
CIDA (III; IV)
NOME PRÓPRIO (IV)
NOME EM RELIGIÃO (IV)
NOME SINCOPADO (pseudónimo em que deter-
minadas letras são substituídas por pontos) (IV)
NORMALIZAÇÃO (X; XI)
NOTA DE CONTEÚDO (XIII)
Nota explicativa (ANOTAÇÃO)
NOTA PARCIAL DO CONTEÚDO (XIII)
NOTA DE SÉRIE (XIII)
NOVA EDIÇÃO (IX)

NÚMERO DE FOLHA (XV)
NÚMERO DA FOLHA NO PÉ DA PÁGINA
(XII, XV)
NÚMERO DO VOLUME OU TOMO A QUE
PERTENCE A FOLHA (XV)
NÚMERO DE VOLUMES (XIV)

O

OBRA (II; III; XIII; XIV)
OBRA ANEPÍGRAFA (sem título) (V; IX)
OBRA ANÓNIMA (II)
OBRA EM COLABORAÇÃO (III; XIV)
OBRA COLECTIVA (II)
OBRA COMEMORATIVA (III; IX)
OBRA PÓSTUMA (III; IX)
Por ordem de assuntos (POR ORDEM SISTE-
MÁTICA)
POR ORDEM SISTEMÁTICA (I)
ORDENAÇÃO DAS ENTRADAS NUM CATÁ-
LOGO (VI)

P

PAGELA DE ERRATA (XIII; XV)
PÁGINA (XVI)
PÁGINA DUPLA (frente a frente) (XVI)
PÁGINA ÍMPAR (XVI)
PÁGINA PAR (XVI)
PAGINAÇÃO (XIV; XVI)
Paginação consecutiva (PAGINAÇÃO CON-
TÍNUA)
PAGINAÇÃO CONTÍNUA (XVI)
PAGINAÇÃO IRREGULAR (XVI)
PAGINAÇÃO PRÓPRIA (XVI)
PAGINAR (XVI)
PÁGINAS EM BRANCO (XIV; XVI)
PÁGINAS PRELIMINARES (XVI)
PALAVRA DE ORDEM (I)
PALAVRAS QUE COMPLETAM O TÍTULO (V)
PÁPEL (X; XI; XV)
PARÁGRAFO (XII)
PARÁGRAFO INTERCALADO (em jornal) (XII)
PARTE DE UM VOLUME (XIV)
Parte (de uma obra) (TOMO)

PATROCINADOR (IX; XI)
 PÉ DE IMPRENSA (XII)
 PÉ DE PÁGINA (XII)
 PERFURAÇÃO DE FICHAS (para a vareta) (VIII)
 PESTANA (VIII)
 PISTA (I)
 PÓS-DATADO (XII)
 POSFÁCIO (XIII)
 PREFACIADOR (III)
 PREFÁCIO (XIII)
 Primeiro nome (NOME DE BAPTISMO)
 PRÓLOGO (XIII)
 PSEUDÓNIMO (IV)
 Pseudónimo em forma de frase (PSEUDÓNIMO-
 -FRASE)
 PSEUDÓNIMO-FRASE (IV)
 PUBLICAÇÃO (IX; XIV)
 PUBLICAÇÃO ANÓNIMA (III; IX)
 PUBLICAÇÃO FORA DO MERCADO (XI)
 PUBLICAÇÃO PERIÓDICA (XIV)
 PUBLICAÇÃO EM SÉRIE (XIV)

R

RECTO (XV)
 Redigido (EDITADO)
 (REGISTO DE ENTRADA) (VI)
 REGRAS DE CATALOGAÇÃO (I; II)
 REGRAS DE INTERCALAÇÃO (VI; VIII)
 REIMPRESSÃO (X)
 REIMPRESSÃO FAC-SIMILADA (XI)
 REIMPRESSÃO COM NOVO TÍTULO (XI)
 REIMPRIMIR (XI)
 REMISSÃO (I)
 REMISSÃO DE ASSUNTO (I)
 REMISSÃO CRUZADA (I)
 REMISSÃO ERRÓNEA (I)
 REMISSÃO ESPECÍFICA (I)
 REMISSÃO GERAL (I)
 Remissão múltipla (REMISSÃO GERAL))
 REMISSÃO NOMINAL (I)
 REMISSÃO «VEJA» (I)
 REMISSÃO «VEJA TAMBÉM» (I)
 REPRODUÇÃO FAC-SIMILADA (XI)
 RESUMO DE AUTOR (XIII)
 ROSTO (XIV)

ROSTO DUPLO (que contém a reprodução do
 rosto da edição original) (XIV)
 ROSTO GRAVADO (XIV)
 ROSTO IMPRESSO (XIV)
 ROSTO PRINCIPAL (XIV)
 RÓTULO (de ficheiro) (VIII)
 Rubrica (CABEÇALHO))
 Rubrica de assunto (EPÍGRAFE)
 RUBRICA DE ASSUNTO, COMPOSTA (II)
 RUBRICA DUPLA (II)
 RUBRICA DE FORMA (II)
 RUBRICA MÚLTIPLA (II)
 RUBRICA UNIFORME (I; II)

S

(S. d.) (SEM DATA)
 (s. l. n. d.) (SEM LUGAR NEM DATA)
 SECÇÃO (XIV)
 SEM DATA (s. d.) (XII)
 SEM LUGAR NEM DATA (s. l. n. d.) (XII)
 Sem paginação (INUMERADO)
 SEM ROSTO (XIV)
 Série (COLECTÂNEA))
 SÉRIE (de editor) (XIV)
 SINALIZAÇÃO (VII; VIII)
 SUBRUBRICA (de epígrafe) (I)
 SUBTÍTULO (V)
 SUCESSOR (III)
 SUMÁRIO (XIII)
 SUMÁRIO ABREVIADO (XIII)
 SUPOSTO (III)

T

TAMANHO (X)
 Técnica de catalogação (CATALOGRAFIA)
 TEXTO (XIV; XV; XVI)
 TEXTO IMPRESSO (XIII; XIV)
 TIPOGRAFIA (XI)
 TIPOGRAFIA PARTICULAR (XI)
 TIPOS DE CATÁLOGOS SEGUNDO A ORDEM
 DAS ENTRADAS (VI)
 TIRAGEM (impressão) (IX; XI; XII)
 TIRAGEM (número de exemplos) (IX; XI)
 Tiragem especial (EDIÇÃO ESPECIAL)
 TIRAGEM LIMITADA (IX; XI)

TIRAGEM PRELIMINAR (IX; XI)
Tiragem reservada (EDIÇÃO ESPECIAL)
TÍTULO (V; VI)
TÍTULO DE ABERTURA (V)
TÍTULO ABREVIADO (V)
TÍTULO ALTERNATIVO (V)
TÍTULO AMBÍGUO (V)
TÍTULO DE ANTE-ROSTO (V)
TÍTULO À CABEÇA (V)
TÍTULO DA CAPA (V)
TÍTULO DE CAPÍTULO (V)
TÍTULO COLECTIVO (V)
TÍTULO COMPLETO (V)
TÍTULO CORRENTE (V)
TÍTULO DE ENCADERNADOR (V)
TÍTULO FACTÍCIO (V)
TÍTULO DE LOMBADA (V)
TÍTULO MARGINAL (V)
TÍTULO MODIFICADO (V)
TÍTULO PARCIAL (V)
TÍTULO DE SÉRIE (V)
TÍTULO NO TEXTO (V)
TOMO (XIV; XV)
TRADUÇÃO (III)

TRADUÇÃO INTERLINEAR (III)
TRADUÇÃO JUSTALINEAR (III)
TRADUÇÃO LITERAL (III)
TRADUÇÃO LIVRE (III)
Tradução paralela (TRADUÇÃO JUSTALI-
NEAR))
TRADUTOR (III)
TRADUZIR (III)

U

A UMA COLUNA (XVI)
UNIDADE BIBLIOGRÁFICA (XIV)

V

VARETA (VIII)
À venda em (DEPOSITÁRIO)
EM VERNÁCULO (IX)
VERSÃO (III)
VERSO (XV)
VOLUME (XIV; XV)